

AATF Convention New Orleans 2022

Excursion

JULY 10 • SUNDAY

9:00am – 5:00pm

X

Pre-Convention Tour of New Orleans

TBA

JULY 11 • MONDAY

9:30am – 11:30am

S Défis et enjeux dans l'écriture d'une grammaire d'une variété de français non standard: le cas du français louisianais Queen Anne Ballroom

Speakers: Barry Ancelet

Sponsors: Brian Oshiro

On parle depuis longtemps de l'effort de préserver le français en Louisiane. Préserver présume la sauvegarde de quelque chose qui existe et qui est en danger de disparaître. En Louisiane, cet effort doit nécessairement se fier sur l'éducation, mais l'éducation est généralement conçue pour normaliser la langue, basée sur une grammaire prescriptive importée et imposée par les enseignants et les manuels scolaires. Mais en Louisiane, il n'est pas seulement question de préserver "le français," mais spécifiquement "ce français," la variété qui représente notre réalité, et qui expriment notre imaginaire dans la tradition orale. Pour préserver ce français, il faut d'abord le connaître à fond dans ses propres termes et déterminer sa relation avec le français normalisant. Le français parlé par les Cadiens et Créoles est une variété dialectale ou régionale du français. Généralement, on peut utiliser le système orthographique standard pour le représenter. Même si un Cadien ou un Créole ne peut pas écrire ce qu'il dit (privé historiquement d'accès à l'enseignement en français), cela ne veut pas dire que ce qu'il dit ne peut pas être écrit, avec quelques ajustements pour des variétés lexiques et grammaticales. Afin de développer de nouvelles méthodes convenables pour écrire et enseigner le français en Louisiane, des activistes culturels et des spécialistes pédagogiques et linguistiques se sont tournés à la tradition orale (enregistrée depuis 1934) pour des ressources. À cause de la disparité des styles de transcription dans le passé, nous nous sommes rendu compte qu'il fallait standardiser une forme écrite avec une grammaire descriptive basée sur le bon usage louisianais, que nous puissions des centaines de pages de transcriptions de la tradition orale qui comprend notre corpus vérifié. Le premier produit de cet effort est le Dictionary of Louisiana French (2009). Le prochain sera une grammaire descriptive qui prendra en considération les négociations nécessaires pour rendre la variation louisianaise d'une façon systématique.

Barry Jean Ancelet est Professeur Émérite en Études Francophones et Chercheur Titulaire au Centre d'Études Louisianaises à l'Université de Louisiane à Lafayette. Il a présenté de nombreuses communications et publié de nombreux articles et plusieurs livres sur divers aspects du fait français en Louisiane, y compris Cajun and Creole Folktales (1994), Cajun Country (1991), et Musiciens cadiens et créoles (1984; 1999), ainsi que deux contes illustrés, Qui est le plus fort? (Bouton d'Or, 1999) et Jean le Chasseur et ses chiens (Bouton d'Or et Université de Louisiane, 2016). Il a fait partie de l'équipe qui a réalisé le Dictionary of Louisiana French (2009), ainsi que de l'équipe qui a compilé l'Anthologie: Littérature française de la Louisiane (2017). Il participe aussi à la production des festivals, concerts, disques, exhibitions de musée, et documentaires.

Son alter égo, Jean Arceneaux est poète, dramaturge, chansonnier et conteur. Il a signé et publié des poèmes, des pièces, des nouvelles et des chansons en français dans plusieurs anthologies et collections, y compris Cris sur le bayou (1980), Je suis Cadien (1994), Suite du loup (1998), et Le trou dans le mur (2012). Il a écrit plusieurs chansons qui ont été enregistrées par des musiciens cadiens et créoles, et il a réalisé avec Sam Broussard Broken Promised Land (Swallow Records 2016) qui a été nommé pour un Grammy dans la catégorie Regional Roots. Il a servi de Poète Lauréat de la Louisiane Francophone de 2018 à 2020.

The Keynote Session is sponsored by Education Perfect.

11:30am – 1:00pm

E Déjeuner de bienvenue

Royal ABC

Moderators: Eileen Walvoord

Speakers: SYLVAIN LAVOIE

Sponsors: Flavie-Isabelle Hade

Profitez du déjeuner lors de cette première journée du congrès pour rencontrer d'autres membres de l'AATF. Le déjeuner de bienvenue est sponsorisé par le Centre de la francophonie des Amériques. N.B. La pré-inscription est obligatoire et les accompagnateurs sont les bienvenus.

1:00pm – 4:00pm	W	Tahar Ben Jelloun: Engage and Connect <i>Speakers: Karen Campbell Kuebler</i> Join us as we explore the planning and implementation of a book club. Using Tahar Ben Jelloun's book <i>Le racisme expliqué à ma fille</i> participants will engage in the text, review materials collaboratively, and discuss possibilities for sharing with their own region and students. Book and materials will be provided prior to the conference so participants can prepare accordingly.	Bienville C
1:00pm – 4:00pm	W	Unveiling the New French Standards <i>Speakers: Anne Jensen</i> This workshop will introduce participants to the newly revised French standards available through ACTFL. Participants will have the opportunity to work with each other and see how they can apply these standards to their French classrooms. We will analyze the background of the development of the standards, the performance descriptors, and the learning scenarios.	Iberville D
1:00pm – 4:00pm	W	Vive la diversité dans ses formes variées à votre portée! <i>Speakers: Janel Lafond-Paquin</i> Chaque étudiant doit se sentir bien dans nos cours et c'est à nous d'aider cette sensibilité dans un atmosphère sans stress. Les contes enfantins sont un bon moyen de démontrer la diversité pendant qu'ils nous offrent des images engageantes et l'occasion d'enseigner/renforcer la langue. Cette session vous donnera des suggestions de textes et des activités pour diversifier votre biblio perso. Venez, apprenez, partagez à la rentrée!	Royal D
1:00pm – 4:00pm	W	Voix authentiques, ressources authentiques <i>Speakers: Catherine Ousselin</i> Comment peut-on trouver, organiser et incorporer des ressources authentiques autour desquelles on pourra créer des expériences d'apprentissage qui valorisent l'engagement social ? Comment peut-on soutenir les voix et l'engagement de nos apprenants aux niveaux local et mondial ? Lors de cet atelier, nous examinerons le cadre des compétences globales ainsi que celui de la justice sociale. D'autre part, nous verrons quelles ressources authentiques sont les plus appropriées pour aborder le thème de la justice sociale, tel qu'il est promu et organisé par l'AATF. Enfin, nous discuterons de la conceptualisation et de l'enseignement des unités, à partir du contenu, des activités communicatives et des évaluations authentiques qui encouragent les compétences interculturelles et les recherches. Des modèles d'unités, d'activités et de ressources seront partagées.	Royal Salon
4:00pm – 6:00pm	S	Walking Tour #1 of the French Quarter	TBA
4:00pm – 7:00pm	E	Réception d'ouverture des expositions <i>Sponsors: Klett World Languages</i> Venez rencontrer nos exposants et jeter un premier coup d'oeil aux produits et aux services qu'ils offrent aux professeurs de français. Ouvert à tous les participants du congrès. La réception d'ouverture est sponsorisée par Klett World Languages.	Iberville ABC
4:15pm – 5:30pm	C	National Council Meeting for the SHF/JAF <i>Moderators: Regina Symonds</i> SHF National Council Meeting	Bienville C
7:30pm – 9:00pm	C	Réception pour les récipiendaires de l'Ordre des Palmes académiques <i>Moderators: Joyce Beckwith</i> Réception pour les récipiendaires de l'Ordre des Palmes académiques. C'est réception est ouverte par invitation aux membres de l'ASFAP.	Royal AB

JULY 12 • TUESDAY

7:30am – 8:30am	<p>C Petit déjeuner des administrateurs du Grand Concours</p> <p><i>Speakers: Lisa Narug</i></p> <p><i>Ouvert par invitation aux administrateurs des chapitres de l'AATF pour le Grand Concours</i></p>	Orleans A
7:30am – 8:30am	<p>C Petit déjeuner des sponsors actifs de la SHF/JAF</p> <p><i>Moderators: Regina Symonds</i></p> <p><i>Ouvert par invitation aux sponsors actifs de la Société Honoraire du Français et des Jeunes Amis du Français</i></p>	Queen Anne Parlor
8:30am – 9:45am	<p>A SHF Annual Meeting</p> <p><i>Speakers: Fanny Clonch, Kimberley Harter, Henriette Sindjui, Regina Symonds</i></p> <p><i>Réunion annuelle des Jeunes Amis du Français et de la Société Honoraire de Français</i></p>	Royal Salon
8:30am – 9:45am	<p>M Beignets in the Bayou: Exploring NOLA with Beginning Language Learners (FiES)</p> <p><i>Speakers: Karen Campbell Kuebler</i></p> <p>Bring your voices and dancin' shoes! We're goin' down the Bayou and celebratin' with beignets, music, dance, and more! Enjoy this cultural journey with numerous activities for elementary and middle school students. From Louis Armstrong to Mardi Gras and Le Hoogie-Boogie to Café Du Monde, we will Laissez les bons temps rouler!</p>	Royal B
8:30am – 9:45am	<p>M Engaging your Students through French for Specific Purposes (FSP)</p> <p><i>Speakers: E. Nicole Meyer, Lars Erickson, Sacha Martinel, KRISTINA M. RONEY</i></p> <p>Three FSP professors share their innovative approach to engaging students through French for Specific Purposes. The session closes with the Services Culturels de l'Ambassade de France (Washington DC) sharing the results of a collaborative study published in May 2021. All five presenters share resources while focusing on how to engage students, motivate further French study, and communicate the value of all French study to their future.</p>	Royal C
8:30am – 9:45am	<p>H Portrait de la francophonie des Amériques</p> <p><i>Speakers: SYLVAIN LAVOIE</i></p> <p><i>Exhibitors: Flavie-Isabelle Hade</i></p> <p>Saviez-vous que plus de 33 millions de personnes (9,6 millions au Canada, 11 millions aux États-Unis) habitent les Amériques parlent français? Qui sont-ils? Comment créer des liens et un sentiment d'appartenance à cette grande famille francophone? Le Centre de la francophonie des Amériques est un organisme innovateur et rassembleur qui vise à mettre en mouvement cette communauté composée de francophones et de francophiles.</p>	Iberville D
8:30am – 9:45am	<p>H SEL in the Languages Classroom</p> <p><i>Speakers: Steve Langlois, Ben Swan</i></p> <p>"Teacher-rockstar" Steven "ÉTIENNE" Langlois and Education Perfect are coming together. Etienne will be speaking about Social and Emotional learning in the language learning classroom and will offer some great practical and engaging strategies to support the SEL principles. Etienne will also give an overview of how the Education Perfect platform can be used to support the SEL principles and help to solve some of the other challenges faced by languages teachers.</p>	Queen Anne B
8:30am – 9:45am	<p>H Une Approche sans reproche: le jeu pour favoriser la sécurité linguistique</p> <p><i>Speakers: Carole Freynet-Gagne</i></p> <p>Au cours de l'atelier, vous participerez à toutes une gamme de jeux linguistiques qui permettent d'illustrer les avantages du jeu pour favoriser la communication orale ainsi que les principes sous-jacents à pédagogie par le jeu.</p>	Bienville C

8:30am – 9:45am	S	Diversité, équité, inclusion, représentation: raconter la mosaïque de la Franco-Créolophonie louisianaise <i>Speakers: JOSEPH DUNN, Lawson Ota</i>	Royal D
		Depuis le début de la période coloniale en 1699, la Franco-Créolophonie louisianaise fut composée d'une mosaïque de populations diverses divisées par la ségrégation institutionnelle et américanisées de force au cours du 20e siècle. Aujourd'hui, de nombreux héritiers de cette riche diversité ethnique et linguistique entreprennent à revendiquer et raconter cette histoire dans leurs langues d'héritage française et créole, souvent en opposition au récit assimilateur du melting pot américain.	
8:30am – 9:45am	S	Il fait soleil ou il pleut ? <i>Speakers: Sandrine Hope</i>	Royal A
		Lire est une étape importante dans l'apprentissage d'une langue, mais tous les élèves n'aiment pas lire. Et s'ils avaient un choix dans la progression de l'histoire ? Les histoires à choix peuvent être créées rapidement pour attirer les élèves vers la lecture, et pour évaluer les élèves dans les modes interprétatif et présentatif. Venez découvrir comment utiliser les histoires à choix, ainsi que comment créer rapidement une variété d'histoires.	
		make sure to bring an electronic device: smart phone, iPad, computer.	
		Si vous voulez accéder la présentation, suivez le lien...	
8:30am – 9:45am	S	L'Influence du français dans l'éducation à la Nouvelle-Orleans pendant les années 1950 <i>Speakers: Mary Anne O'Neil</i>	Orleans B
		Bien plus que dans d'autres villes du sud des États-Unis, le français a eu une énorme influence sur les programmes académiques à la Nouvelle Orléans pendant la décennie 1950-1960, surtout dans les écoles catholiques et privées. Ces programmes, à leur tour, ont produit une génération d'enseignants du français qui envisageaient la littérature comme le sommet des études.	
9:45am – 10:15am	E	Pause-café	Iberville ABC
10:15am – 11:15am	M	AATF Commission on Universities <i>Speakers: Marie Schein, Jessica Sturm</i>	Queen Anne B
		Report on the work and plans for the Commission on Universities.	
10:15am – 11:15am	M	Be a Pro at Promotion <i>Speakers: JUSTIN CHARLES</i>	Royal Salon
		This session will include an overview of the ongoing and future projects of the commission. Following that overview, we will take a look at how and where to promote French in the age of branding and multi-platform marketing and explore how we can support each other in this task.	
10:15am – 11:15am	H	Chemins à Thèmes: New Pathways to Proficiency in French <i>Speakers: Christen Campbell</i>	Iberville D
		Come discover how you can use Vista Higher Learning's newest scaffolded 4-level French program Chemin bridging the gap to proficiency all the way to Thèmes: AP French Language & Culture. The presenter will highlight new content and the program's seamless design. Combine your teaching style with Vista Higher Learning's proven content.	
10:15am – 11:15am	S	La Baguette en classe de FLE: au-delà du stéréotype <i>Speakers: Kinga Zawada</i>	Royal B
		Au-delà du stéréotype et des exercices classiques de listes de courses et de recettes à créer, l'animatrice proposera des activités sur l'un des plus fréquents clichés gastronomiques français « la baguette ». Elle proposera des activités visant à développer les compétences langagières des apprenants, tout en les initiant à des composantes culturelles et historiques, ainsi qu'à une dégustation structurée sur le concours de la meilleure baguette, dont chaque année, le gagnant devient le fournisseur de l'Élysée.	

10:15am – 11:15am	S	<p>La Littérature à la recherche de la justice sociale</p> <p><i>Speakers: Mary Helen Kashuba</i></p> <p>Au vingtième et vingt-et-unième siècle la question de la justice sociale et celle de la diversité inspire les écrivains plus que jamais. Parmi les écrivains nous allons considérer Albert Camus, Léopold Sédar Senghor, Marie-Thérèse Coliman-Hall, et Tahar Ben Jelloun. Nous examinerons quelques œuvres pour noter le contexte et l'application à la justice sociale aujourd'hui. L'intervenante invitera les participants à la discussion de leurs expériences avec le même thème.</p>	Royal D
10:15am – 11:15am	S	<p>Les Gitans dans les romans et le cinéma français</p> <p><i>Speakers: Melanie Collado</i></p> <p>L'image mythique de la gitane ou du gitan dans la fiction occidentale éveille l'imaginaire mais occulte souvent la place de ce peuple dans la société française. Si la liberté fait rêver, la réalité du nomadisme dérange une culture où le sédentaire fait loi. Ma communication explore la représentation du peuple gitan dans la littérature et le cinéma français en comparant le mythe et des représentations récentes dans la fiction des 20e et 21e siècles.</p>	Royal C
10:15am – 11:15am	S	<p>Parlons, écrivons, lisons et écoutons: c'est le but!...and, incidentally, grammar!</p> <p><i>Speakers: Nancy Montanaro</i></p> <p>Comme professeurs de français, nous savons tous que ce que les élèves veulent faire c'est comprendre et communiquer en français. Grâce à la technologie, nous avons accès à une quantité inépuisable de ressources qui nous aident à atteindre ce but. Dans cette session, je montrerai des modules que je crée qui se focalisent sur des thèmes culturels tels que la musique, l'école, le sport, la gastronomie, etc. À travers les vidéos, les articles, la littérature et les Podcasts, mes élèves explorent et discutent ces thèmes à travers le monde francophone. En ce faisant, on identifie la grammaire et le vocabulaire requis et on en parle d'une manière accessoire. Ainsi, c'est le sujet et les élèves qui semblent décider de la grammaire qu'ils apprennent.</p> <p>To access the presentation, please click here.</p>	Royal A
10:15am – 11:15am	S	<p>Pourquoi et comment aborder l'histoire coloniale de la France en cours de français intermédiaire?</p> <p><i>Speakers: Maryse Mijalski</i></p> <p>Comment sensibiliser les étudiants aux diverses expériences de ceux et celles qui ont vécu la colonisation française? L'intervenante présentera un cours intermédiaire sur le thème de la colonisation à partir de récits autobiographiques d'auteurs francophones. L'intervenante fera une présentation Power Point pour décrire le programme du cours ainsi que le choix du thème de la colonisation comme base à une plus large discussion sur le racisme, l'oppression et la discrimination.</p>	Bienville C
10:15am – 11:15am	S	<p>Taking French to War: The Phrase Books Used in France by British and American Soldiers during World Wars I and II</p> <p><i>Speakers: Paul Creamer</i></p> <p>Millions of British and American soldiers served in France during World Wars I and II. Because most of these soldiers did not speak French, an industry was born in 1914, and then reborn in 1939: the manufacture of pocket-sized French phrase books for wartime use. This presentation will showcase 20 such booklets. In terms of tone, theme, usability, and reliability, each phrase book is unique. Free reproductions of certain booklets will be available to teachers.</p>	Orleans B
11:30am – 12:30pm	H	<p>Connaissez-vous le Dictionnaire illustré de FLÉ/FLS?</p> <p><i>Speakers: Olivier Massé, STEEVE MERCIER</i></p> <p><i>Exhibitors: Steeve Mercier, Ph. D.</i></p> <p>Cet atelier pédagogique dédié au Dictionnaire illustré de français langue étrangère/langue seconde de Myosotis Presse introduit les spécificités de cet outil pédagogique inédit : corpus basé sur les principaux manuels en circulation dans le monde, présentation contextualisée de chaque mot, conjugateur intégré, tableaux de grammaire et de prononciation, capsules culturelles illustrant le monde francophone.</p> <p>Construite à partir de l'expérience de la classe, cette ressource évite les écueils des ouvrages qui n'ont pas été élaborés pour les classes de FLÉ/FLS.</p>	Queen Anne B

11:30am – 12:30pm

H **Louisiana Creole: Origins and Insights**

Royal D

Speakers: Lawson Ota

At its height, Louisiana Creole was spoken throughout South Louisiana by members of the most elite families and members of the most marginalized communities. Join the presenter as he discusses how the origin and features of Louisiana Creole shed light on aspects of life in early Louisiana.

11:30am – 12:30pm

H **Nouvelles du Québec : Programme Québec-États-Unis de bourses universitaires, Outils d'enseignement du français en ligne, Opportunités d'emplois pour les étudiants francophones et francophiles américains et Offre de services des représentations du Québec a**

Royal B

Speakers: Darijo Bosnjak

Exhibitors: Gouvernement du Québec

Première partie : Programme Québec – États-Unis de bourses universitaires. Ce programme offre des subventions destinées aux universités américaines afin de promouvoir et de développer les études sur le Québec aux États-Unis.

Deuxième partie : Le français est la langue officielle du Québec. Communiquer en français est essentiel pour participer à la société québécoise. Le gouvernement du Québec a développé des outils et des ressources gratuits pour l'enseignement du français qui peuvent faciliter et enrichir votre pratique avec un contenu spécialisé et bien québécois.

Troisième partie : Les finissants francophones et francophiles des universités américaines peuvent postuler pour des emplois au Québec dès la fin de leurs études et profiter d'un environnement de travail unique tout en continuant à parfaire leur niveau de français.

Quatrième partie : Les 9 représentations du Québec aux États-Unis (New York, Los Angeles, Chicago, Houston, Atlanta, San Francisco, Washington D.C., Philadelphie et Miami) peuvent être des partenaires dans vos projets reliés à la francophonie, la culture, l'innovation, etc.

11:30am – 12:30pm

H **Six Best Practices to Take the Plunge into Proficiency**

Royal Salon

Speakers: Terri Hammatt

Just starting to dip your toes into the proficiency pool? Come learn more about six ACTFL-aligned best practices for teaching for proficiency and how to start incorporating them into your practice: authentic resources, grammar in context, can-do statements, performance assessments, and more!

11:30am – 12:30pm

S **Enseigner les compétences plus que le contenu**

Iberville D

Speakers: Andrea Isabelli

En avez-vous marre de devoir enseigner tout le contenu d'un manuel ? Voudriez-vous la liberté de pouvoir enseigner les compétences de communication ? Dites adieu aux examens et interrogos, et bonjour aux projets réalistes. On vous donnera quelques exemples d'évaluations de vrais compétences qu'on utilisera dans la vie quotidienne. On vous montrera comment y arriver en plus. On vous déclenchera de nouvelles idées: Venez découvrir ce qui est possible !

Présentation

11:30am – 12:30pm

S **French Place Names in the United States**

Royal C

Speakers: Will Thompson

One of the enduring legacies of the Franco-American relationship is the existence across the United States of place names with French origins. This presentation will explore such place names, examine how and why they have come to exist over several centuries, as well as provide numerous suggestions for classroom activities through which students may engage with this fascinating topic.

11:30am – 12:30pm

S Louisiana Creole in the Poetry of Jules Choppin / Sidonie de la Houssaye, voix créole féminine / Louis Alfred Mercier, Francophone Classicist /

Bienville C

Speakers: Evelyne Bornier, Lauren Heilman, Meg Marshall

Jules Choppin (1830-1914), writer and professor at Georgetown and Tulane, was born in Saint James parish where he grew up speaking French and Louisiana Creole. Like many of his contemporaries, he associated Creole with his childhood and felt a true affection for the language. We will examine a fable he put into Creole: "Cigale é Fourmis" as a springboard to discuss the structure of Creole, its prosody and unique lexicon. / Cette communication examine le parcours d'une grande figure féminine de la littérature francophone louisianaise au XIXème siècle : Sidonie de la Houssaye. Cette étude montrera que non seulement la francophonie avait un statut d'exception dans la société néo-orléanaise de l'époque, mais que c'est aussi grâce à des femmes extraordinaires comme de la Houssaye qu'elle a pu rayonner. / Prominent among the great literary, linguistic, and scientific thinkers of the 19th century stands Louis Alfred Mercier—Louisiana native and Francophone Classicist. Mercier cofounded the publication of L'Athénée Louisianais, the title of which itself represents the formative nature of classical themes in 19th century francophone thought. An advanced student of Greek and Latin at Louis-le-Grand in France in his youth, Mercier continued to frame his writing and his research along classical lines.

11:30am – 12:30pm

S New Approaches to Engaging College-Level Students

Royal A

Speakers: MARIA BOBROFF, KAREN CARNES, STEPHANIE O'HARA

Textbook publishers' websites have come a long way over the years, due to continuing improvements in technology. However, learning a language in a fully online, asynchronous format risks creating an impersonal learning experience for students. The presenter will discuss how she has made the fully online learning environment more human and friendly for her students. / The presenter will discuss her experiences teaching French literature in translation, focusing on the themes of gender and sexuality. Medieval romance and nineteenth-century potboilers can be made more accessible to students when set in the context of debates on gender and sexuality in the English and French-speaking worlds today. This presentation will also address the practicalities involved in teaching this material in a synchronous online format, due to the pandemic. / The presenter will discuss her experiences teaching an advanced conversation course without the use of a textbook. Relying on authentic materials available on the Web (newspapers, magazines, blogs, videos, podcasts, virtual museums), the presenter guided students to improve their aural and oral communication skills. She enlisted students in the development of thematic units, and she interwove popular culture with current events to make lessons relatable and relevant to students' lives.

12:15pm – 1:30pm

C Editors Luncheon

Orleans D

Moderators: CARINE BOURGET

Déjeuner organisé pour l'équipe rédactionnelle de la French Review.

1:30pm – 2:30pm

A Maximize Your Membership!

Bienville C

Speakers: AATF

Thank you so much for being an AATF member! But are you aware and taking advantage of all of the AATF member benefits? We are so much more than resources, the Société Honoraire de Français, and an annual convention. In this session we'll look at what the AATF offers students and teachers and additional perks of being a member. If you're looking for more opportunities to highlight your students and your program, this session is for you.

1:30pm – 2:30pm

M Official Session of the Commission on Advocacy

Iberville D

Speakers: Emmanuel Kayembé, Robert Peckham, Kathleen Stein-Smith, SCOTT TILTON, ALEXANDRE WOLFF

This session will introduce the Commission, and examine the goals, objectives, and strategies, as well as future directions of French language advocacy within the context of a multilingual post-Covidian world in which access and affordability are of critical importance. Advocacy must prioritize increased access to language learning from the earliest age in public schools, along with availability of funding and online programs to ensure that all students have the opportunity to learn an additional language.

1:30pm – 2:30pm	H	CinéSchool ou l'éducation à l'image pour soutenir l'apprentissage de la langue française <i>Speakers: Nathalie Charles</i> CinéSchool propose gratuitement des films francophones accompagnés de ressources pédagogiques et d'une plateforme de discussion vidéo, Flip, qui favorise un environnement d'apprentissage interactif, social et amusant. Présenté par l'Institut Français des Etats-Unis-Villa Albertine, ce programme est organisé entre septembre et mai et soutient l'apprentissage du français et l'éducation à l'image.	Royal Salon
1:30pm – 2:30pm	S	Authenticity in Teacher Talk: Using Real Oral French in the Classroom <i>Speakers: Elizabeth Zwanziger</i> Oral and written French are distinct from each other in many ways. In a proficiency-driven classroom where the objectives are related to both oral and written communication, students need authentic input of both types in order to formulate a full understanding of the language. Does our classroom discourse reflect contemporary oral French? Participants will discuss and reflect upon their pedagogical practices related to spoken and print forms.	Royal A
1:30pm – 2:30pm	S	Captivate Your Classroom With Communities <i>Speakers: Terri Hammatt</i> Does the fifth Standard present challenges? If so, this session offers a pathway to make connections with French speakers at home and abroad. Participants will explore the positive impact that self-identification as a member of a French-speaking community has upon language proficiency and interculturality. Educators will also gain access to videos created in Louisiana francophone communities showcasing native and non-native French speakers using a minority language in their everyday lives.	Royal B
1:30pm – 2:30pm	S	Fostering Meaningful Communication in French via Video Conferencing <i>Speakers: Alison Clifton</i> This session will examine students' self-assessment of their communication with native speaker partners through video conferencing. Students in four French classes participated in video-conferencing conversations with native speakers. Many students reported feeling capable of producing more language, articulating more complex ideas, and better identifying their strengths and weakness. Implications for the use of self-assessment and video-conferencing tools in L2 teaching will be discussed.	Queen Anne B
1:30pm – 2:30pm	S	Louisiana Through the Lens of Two Colonial Explorers <i>Speakers: Peter Machonis</i> Dumont de Montigny and Le Page du Pratz spent considerable time in Colonial French Louisiana and wrote memoirs that include maps and illustrations. Their detailed descriptions underscore the complexities of colonizing the Louisiana territory in the early 1700's and sparked interest in the native inhabitants, the environment, and opportunities for wealth. We will examine in detail concessions, forts, and settlements in the Lower Mississippi, including maps of the growth of New Orleans from 1720 to 1744.	Orleans B
1:30pm – 2:30pm	S	New Techniques to Prep & Teach French Literature Units <i>Speakers: Jon Shee</i> We want our students to engage with French literature in our classes, but how can we make it relevant, accessible, engaging, enjoyable, and comprehensible? Overcome the classic challenges that come with teaching literature in French with some new techniques, including creating custom annotated digital texts, reimagining homework and assessments, and implementing student-centered discussion tools. Ideas in this session apply to literature units for all levels, though more focus will be on high school/university intermediate/advanced levels.	Royal C
1:30pm – 2:30pm	S	Tu ne me vois pas – Les Premières Nations et le Québec à travers la chanson <i>Speakers: Catherine Daniélou</i> Cette présentation porte sur l'identité des Autochtones, leur relation à leurs territoires ancestraux et leur rapport à l'histoire du Québec, au travers la chanson et la poésie. Pour donner des outils utilisables et des idées à explorer dans la classe de français, nous étudierons plus particulièrement une chanson écrite par la poétesse innue Joséphine Bacon, quelques textes de Légendes d'un peuple d'Alexandre Belliard, ainsi qu'une chanson de Robert Dethier.	Royal D
2:30pm – 3:15pm	E	Pause-café et tombola	Iberville ABC

3:15pm – 4:15pm	M	Official Session of the AATF Commission on Cinema <i>Speakers: marie-magdeleine chirol, Joyce Beckwith, Dolliann Hurtig, E. Nicole Meyer, Susan Myers</i> Join the Members of the Cinema Commission as we preview the films which will be featured in our latest publication: Volume 1V: Allons au Cinema: Promoting French Through Films: La Famille et La Communauté." The authors in attendance will discuss their film selection and the significance of family and the francophone community which they represent.	Iberville D
3:15pm – 4:15pm	H	L'Interaction en classe: du virtuel au présentiel <i>Speakers: Ruy Albarrán</i> Lors de cette intervention, nous ferons un rappel et échangerons à propos de techniques et d'exemples d'activités favorisant les interactions en classe (le TPR, l'ANL et la pédagogie du projet par exemple). Une réflexion sur l'adaptation de ces typologies à des contextes et des formats d'enseignement divers (présentiel, virtuel, comodal) sera également menée.	Royal C
3:15pm – 4:15pm	H	Nouveaux programmes de l'Ambassade de France pour soutenir l'enseignement du français aux États-Unis <i>Speakers: Mathieu Ausseil</i> Cette session permettra de présenter les nouveaux programmes développés par l'Ambassade de France pour soutenir les départements universitaires de français, la formation initiale des enseignants ou encore leur développement professionnel. Seront également mentionnées les nouvelles opportunités de formation en ligne et les ressources qui sont offertes.	Royal Salon
3:15pm – 4:15pm	H	Paid English Teaching Assistant Internships in France <i>Speakers: Robert Zenk</i> Help your students anchor the language that they have become so passionate for by making it a part of THEIR story! Andégo interns spend an academic year of intercultural immersion, professional opportunity, and personal growth as English Language Assistants in one of our 40+ partner schools across France. Assisting teachers, giving cultural presentations, leading conversations and debates, playing games, and holding study sessions to help their students grow in English (or other languages). Andégo interns receive room & board in a local volunteer host family, a monthly stipend (~\$450 USD), and are eligible for upper-level university credits through Portland State University. Equip your students to become the francophones and French teachers of the next generation.	Royal B
3:15pm – 4:15pm	S	Chapter Officer Round Table <i>Speakers: Karen Campbell Kuebler, Jon Shee</i> Are you a chapter officer? Do you have an idea to share -- something that has worked well for your chapter and would be easy to implement in another? Or, is your chapter in need of fresh ideas, having a hard time overcoming a challenge, or needing some help? Bring your great ideas and your struggles to this round-table session and connect with, share, and learn from other chapter officers.	Orleans B
3:15pm – 4:15pm	S	Haiti: Teaching la Francophonie through the Lens of a Vibrant Caribbean Nation <i>Speakers: Dan Noren</i> The History of Haiti is a fascinating study in the hybridization of culture and ethnicity, economic boon, revolution, catastrophic failure and resilience in the face of ostracization by the super powers of the day. We will consider Haiti's history, economy, culture and literature and present a fun and innovative methodology for teaching it in the face-to-face and Zoom classroom platforms.	Royal A

3:15pm – 4:15pm	S La Nouvelle Nouvelle France: Presenting Language Revitalization	Royal D
	<i>Speakers: Will McGrew, Marguerite Justus, Sam Craft, Rudy Bazenet, Dana Kress, Robin White, Tamara Lindner, SCOTT TILTON</i>	
	In 1968, the Council for the Development of French in Louisiana was founded and a state agency that promoted French language revitalization resulted. Lafayette became known as the heart of Francophone Louisiana despite there being French and Creole speakers that were not specifically from the region. Fifty years later, Louisiana has decentralized revitalization projects, visions and goals. This round table will facilitate a conversation between CODOFIL and some of the newer actors in French-language revitalization in Louisiana.	
3:15pm – 4:15pm	S L'ADN français: le goût comme patrimoine	Bienville C
	<i>Speakers: GISELE LORIOT-RAYMER</i> Le repas gastronomique des Français est inscrit en 2010 au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO. En 2021, le ministère de la culture présente la candidature de la baguette de pain française à l'inscription à l'Unesco. D'autre part, la Semaine du Goût a fêté sa trente-deuxième édition en octobre 2021. Depuis 1990, cet événement annuel promeut la culture du patrimoine culinaire et a pour but de sensibiliser le public, et particulièrement les enfants, aux goûts. Rencontres, dégustations, ateliers sont organisés à cette occasion pour l'apprentissage des goûts, la découverte de nouvelles saveurs, et l'importance d'une alimentation équilibrée et de l'écoresponsabilité. Cuisine et gastronomie font partie de l'identité nationale française. Cette présentation propose une variété d'activités pour comprendre et apprécier le développement de cette identité culinaire: historique des repas aux tables royales et cuisine du peuple, menus historiques et menus littéraires, ustensiles, chef.fe.s, films et modèles de dégustations.	
3:15pm – 4:15pm	S Urgent Action for College French Programs in Troubling Times	Queen Anne B
	<i>Speakers: Randa Duvick, Margot M. Steinhart, Eileen Walvoord</i> As college French programs are increasingly threatened or eliminated nationwide, discover what others have done to respond and what you can do to help your program beat the odds. How have post-secondary programs re-imagined themselves, from new ways of repositioning and marketing to wholesale program restructuring? New program alliances, Francophone Studies focus, French for Special Purposes, certificates, internships, service learning, and more: find out what can work for your program.	
4:00pm – 6:00pm	X Walking Tour #2 of the French Quarter	TBA
	Note that there are two different tours scheduled ten minutes apart. Please read your ticket carefully for the correct time since the number of participants in each tour is limited. The La Louisiane Créole French Quarter Tour with Tours by Marguerite will begin at the Hermann-Grima House at 820 St. Louis St. (a 6-minute walk from the Hotel Monteleone). We ask that guests arrive 10 min before the tour start time that is indicated on your ticket.	
4:10pm – 6:10pm	X Walking Tour #3 of the French Quarter	TBA
	Note that there are two different tours scheduled ten minutes apart. Please read your ticket carefully for the correct time since the number of participants in each tour is limited. The La Louisiane Créole French Quarter Tour with Tours by Marguerite will begin at the Hermann-Grima House at 820 St. Louis St. (a 6-minute walk from the Hotel Monteleone). We ask that guests arrive 10 min before the tour start time that is indicated on your ticket.	
4:30pm – 5:15pm	E Dictée	Royal Salon
	<i>Speakers: Catherine Daniélou</i> Venez participer à notre dictée annuelle organisée par Catherine Daniélou, Présidente honoraire de l'AATF.	

JULY 13 • WEDNESDAY

6:30am – 7:30am	<p>E Séance de yoga <i>Speakers: Jennifer Schwester</i> Start your day with yoga in French!</p>	Bienville B
8:30am – 9:30am	<p>A Le Grand Concours <i>Speakers: Lisa Narug</i> The presenter will give a brief overview of the Grand Concours, a national assessment currently taken by tens of thousands of students around the nation and the world. The yearly National French Contest is used successfully, inside and outside the classroom, to promote and support French programs in middle schools and high schools.</p>	Royal B
8:30am – 9:30am	<p>M Black, Blanc et Beur: Teaching the Multicultural Realities of Modern France (Culture) <i>Speakers: Martha Behlow</i> How can we help our students to grasp the multi-cultural and multi-ethnic realities of modern France, as well as the challenges which this brings. We need to move beyond the hexagon to share the different groups who have immigrated to France, the challenges they face, and what France is doing to acknowledge its current population. https://docs.google.com/presentation/d/1_y0AVcfNZ2YD04hTS3v1pj_Dxzq2efkd2V8jHJnVHY/edit?usp=sharing</p>	Iberville D
8:30am – 9:30am	<p>H L'AATF à Trois-Rivières en 2023: faites d'une pierre deux coups! <i>Speakers: Mariane Gazaille, Amélie Hien</i> Le prochain congrès de l'AATF se tiendra, en 2023, à Trois-Rivières au Canada. C'est aussi dans cette magnifique ville francophone que se trouve l'Université du Québec à Trois-Rivières avec, entre autres, son École internationale de français ainsi que son Département des langues modernes et de traduction. Venez découvrir ces deux départements et apprendre comment faire d'une pierre deux coups à Trois-Rivières en 2023!</p>	Queen Anne B
8:30am – 9:30am	<p>H Presenting Louisiana French Language and Culture in Défi Francophone 2 <i>Speakers: Robin White, Tamara Lindner</i> This session will discuss how the francophone world beyond the Hexagon - specifically Louisiana - is incorporated into Défi francophone, a culture-driven and task-based textbook from Klett World Languages. The presenters will discuss the Louisiana dossiers, one on Louisiana French and one on material culture, that they developed for Défi francophone 2 and highlight the benefits of a focus on Louisiana Francophones, one unique and specific North American population revealed through the book's culture-centric communicative approach.</p>	Royal Salon
8:30am – 9:30am	<p>S AATF National Bulletin & French Review: Meet the Editors <i>Speakers: CARINE BOURGET, Sandrine Hope</i> Cette année voit des changements pour les publications de l'AATF : le National Bulletin et la French Review accueillent de nouvelles éditrices. Les directions vont changer, mais l'objectif des publications reste avant tout de servir les besoins des adhérents. Venez faire connaissances des deux éditrices, découvrir comment contribuer au bulletin et à la revue, et partager vos attentes de ces publications.</p>	Orleans B
8:30am – 9:30am	<p>S Célébrons la Semaine du français! <i>Speakers: Kimberley Harter</i> Êtes-vous un vétéran chevronné de la célébration de la Semaine Nationale du français? Ou êtes-vous un nouvel enseignant à la recherche d'idées pour lancer une célébration dans votre école? Dans cette présentation, les instructeurs de français auront l'occasion de partager leurs activités les plus précieuses pour la Semaine Nationale du français ou d'apprendre à lancer une célébration à partir de zéro. Un format unique pour la Semaine Nationale du français sera présenté ainsi qu'une myriade d'idées pouvant être utilisées pour les planificateurs novices.</p>	Royal C

8:30am – 9:30am	S	Le Travail, c'est la santé: activités communicatives en classe de français pour les professions <i>Speakers: Margaret Dempster, Aude Raymond</i> Enseigner le français pour les professions au niveau universitaire. Cette présentation interactive fournira aux participants des idées et des activités de communication pour enseigner le français professionnel. Nous nous inspirerons d'exemples en français des affaires et en français pour la santé pour aider les participants à enrichir les cours existants ou à en créer de nouveaux. En suivant les normes ACTFL 5C et les déclarations Can-do, les activités suggérées pourraient être adaptées aux unités sur les affaires ou la santé au niveau secondaire.	Bienville C
8:30am – 9:30am	S	Teaching for Advanced Speaking and Listening Proficiency in the French Language Classroom: Ideas on an Advanced Oral Communication Course Design <i>Speakers: ERIC HALICKI</i> This interactive presentation, resulting from the recent re-design of a fourth-year advanced speaking and listening course, seeks to: 1) provide parameters for teaching to ACTFL speaking and listening standards; 2) give attendees an opportunity to enter into the course design process; 3) demonstrate step-by-step the creation of course materials; 4) discuss assessment. Finally, we shall also briefly examine how an advanced course might differ from the intermediate level.	Royal A
8:30am – 9:30am	S	The Falcón Family, its Music, and its Importance to Cajun Heritage: An Integrated Performance Assessment Unit for Intermediate-Low Students <i>Speakers: Heather West</i> The presenter will introduce a unit on Cajun music starting with Joseph Falcon, his wife, Cléoma Breaux Falcon, their musical family, and their importance to Cajun musical tradition. After work on the themes of family and musical instruments, students will delve into music's role in preserving the French language in Louisiana as they prepare to attend the Festivals Acadiens et Créoles in Lafayette.	Royal D
9:30am – 10:15am	E	Pause-café et tombola	Iberville ABC
10:15am – 11:15am	M	Motivate, Boost, and Inspire: An Advocacy Session for Teachers to Promote French AND your Program AND your Profession (Recruitment & Retention) <i>Speakers: Martha Behlow, Eileen Walvoord</i> How can we motivate our high school students to continue studying French? Presenters will share ready-made classroom and after-school activities to help students discover the value of following the proficiency continuum throughout high school and... into college, and help boost your numbers at the same time. You'll come away with a tool chest full of intentional strategies and activities to motivate, boost, and inspire your learners to seek the next level.	Iberville D
10:15am – 11:15am	H	La Coopération entre acteurs francophones pour faire vivre la Francophonie en Louisiane <i>Speakers: Emilie Georget, PEGGY FEEHAN</i> La Louisiane est un territoire très particulier aux Etats-Unis, du fait de son histoire francophone particulière et de ses spécificités linguistiques. Enseigner le français en Louisiane, que cet enseignement soit dispensé dans les écoles publiques ou dans une Alliance Française, revêt inévitablement une dimension sociale et culturelle particulière qui sera explorée lors de cette intervention. Nous présenterons également les pistes de collaborations entre organisations francophones, actives et engagées en faveur du patrimoine culturelle et linguistique de la Louisiane.	Royal C
10:15am – 11:15am	H	Récits historiques des Amériques: des personnages plus grands que nature! <i>Speakers: Flavie-Isabelle Hade</i> <i>Exhibitors: Flavie-Isabelle Hade</i> Les Récits historiques des Amériques illustrent l'histoire fascinante de l'Amérique francophone à travers des capsules vidéo présentant la vie de personnages ayant contribué à la présence et/ou à l'essor du fait francophone sur le continent. Basé sur le contexte historique, le récit de chaque personnage est présenté par le conte, la chanson, des illustrations et des suggestions de lecture. Venez découvrir les fiches pédagogiques créées pour appuyer les enseignant(e)s dans l'étude de ces capsules avec leurs élèves!	Queen Anne A

10:15am – 11:15am	S	From Cameroon to Carolina: Practical Ideas to Incorporate Francophone Africa Into Your Curriculum <i>Speakers: Lisa Bartels</i>	Royal B
		The presenter had the phenomenal privilege of living in Cameroon, Africa from 2004-2006 where she taught at Rain Forest International School. Back in North Carolina, Lisa has developed several lessons to introduce her students to this little-known corner of the world. Come learn about this fascinating francophone country and explore ways to integrate elements of Central African culture into your instruction.	
10:15am – 11:15am	S	L'Olympisme et ses valeurs: Paris 2024 <i>Speakers: Regina Symonds</i>	Royal D
		Comment faire parler vos élèves en préparant pour les jeux Olympique Paris 2024? Parlons valeurs et de la justice sociale! Les trois valeurs fondamentales de cette philosophie sont: l'Amitié, le Respect et l'Excellence. Les symboles: La devise olympique, Citius, Altius, Fortius, promeut la valeur de l'excellence, La flamme olympique qui traverse en relais de nombreux pays à travers le monde symbolise l'amitié, Les anneaux olympiques représentent le respect. Cette philosophie transcende toutes les frontières.	
10:15am – 11:15am	S	Making Technology Deliver <i>Speakers: JUSTIN CHARLES</i>	Royal Salon
		Discover a variety of ways that free technology tools can be used to deliver content, facilitate student choice, and inspire creativity in the French classroom. Experience it as a student and learn how to make it happen as an educator. All tools will be accessible from a laptop or tablet. Attendees should bring their own device. Updated Nearpod Presentation Link: https://app.nearpod.com/?pin=EFQKX	
10:15am – 11:15am	S	Meet Paul-Louis LeBlanc de Villeneuve, an Early New-Orleanian who Championed Multi-Cultural Perspectives through the Literary Art of his Native France <i>Speakers: MAX GARRIOTT</i>	Orleans B
		Modeled after plays by Corneille and Racine, LeBlanc's tragedy, Poucha-Houmma (1809), recounts the inner torment and final courage of an Amerindian chief who sacrifices his life to redeem that of a son accused of murder. The author can be seen as a real-life incarnation of Chateaubriand's fictional Rene, for LeBlanc as a young man lived for seven years among the Choctaw. Throughout his long life as a prominent citizen of New Orleans he advocated for respect of the lifeways of Native Americans.	
10:15am – 11:15am	S	Publishing a Student-Run K-12 World Languages Magazine <i>Speakers: Sangeeta Dhawan</i>	Royal A
		The presenter will share the rationale and process of creating a successful online student-led magazine (including one for a print version). Participants will walk away with concrete materials with which to start their own magazine at their school, including templates, examples, checklists, forms, a bank of ideas for submissions and variables to consider before undertaking the project. Examples in French, Mandarin, Spanish, and more.	
10:15am – 11:15am	S	Une image vaut 1000 mots--et plus! <i>Speakers: Audra Merfeld</i>	Bienville C
		On dit qu'une image vaut 1000 mots, mais si on sait comment s'en servir, on peut utiliser des images pour guider nos élèves/étudiants à en produire beaucoup davantage. Nous explorerons ensemble des techniques pour intégrer des images, à travers des activités faciles qui ne nécessitent pas beaucoup de préparation, et qui peuvent prendre cinq minutes ou une heure, selon vos besoins.	
11:30am – 12:30pm	M	La Culture francophone des Amériques! (Middle Schools) <i>Speakers: Janel Lafond-Paquin</i>	Queen Anne B
		Looking for Francophone cultural activities? Come preview and critique some materials that we have created! Give us your input as to what other areas you would like to see included in our upcoming AATF volume and/or consider sharing your francophone expertise with us!	
11:30am – 12:30pm	M	Teaching for Diversity, Equity, and Inclusion <i>Speakers: Anne Jensen, Tracy Rucker</i>	Royal Salon
		Are you looking for materials that you can use in your French classroom to teach your students about diversity, equity, and inclusion? During this workshop you will receive materials and strategies to use with your students to get them to critically think about diversity within the francophone world and compare with their own communities.	

11:30am – 12:30pm	S	Belgium's Pop-Music-#MeToo Moment: Angèle and Damso Confront Gender Politics, Sexism, and Misogyny <i>Speakers: Joanne Burnett</i> Belgian pop and rap music artists Angèle and Damso have courted enormous success but also controversy. While Damso's lyrics are viewed as debasing to women, Angèle's first album Brol confronts societal misogyny. This talk will discuss their response and performance as artists from socio-cultural, feminist, and linguistic perspectives to gauge the socially critical ways gender politics has played out in the Francophone music world.	Iberville D
11:30am – 12:30pm	S	Chit Chats: Get Your Students Talking in the Target Language! <i>Speakers: Kara Torkelson</i> Are you looking for a low-prep activity to get your students talking in the target language? Chit Chats are set up to get your students to express their opinions among their peers on cultural topics of their choice. The students run the show!	Royal C
11:30am – 12:30pm	S	Comment présenter la littérature jeunesse en classe de débutant <i>Speakers: Gigi Olmstead</i> Explorez la littérature jeunesse de mon enfance en France, présentez ces livres authentiques en classe pour débutant, et découvrez les projets des étudiants.	Royal A
11:30am – 12:30pm	S	Creoles and Cajuns: Cultural, Ethnic, and Linguistic Identities in South Louisiana <i>Speakers: Lawson Ota</i> Join two Louisiana natives as they discuss their own identities and their understanding of how Creole and Cajun identities in the 21st century developed in Louisiana.	Royal D
11:30am – 12:30pm	S	Finding Balance in the Whirlwind of Teaching Today <i>Speakers: LORI REZEK</i> Do you find yourself overwhelmed each year in the whirlwind of evolving teaching methods, resources, initiatives, and changing technology? Discover how this presenter has managed to retain her passion for teaching while balancing the expectations of teachers today. Take away routines and activities that will keep your instruction rigorous and relevant while keeping you calm and inspired!	Bienville C
11:30am – 12:30pm	S	Il vaut mieux qu'on attende: Why We Should Wait to Teach the Subjunctive <i>Speakers: Polly Mangerson</i> This data-driven presentation investigates the need to teach the subjunctive mood to L2 learners of French. We will examine factors such as the frequency and accuracy of subjunctive use among native speakers, the semantics of the subjunctive, and recent studies in the process of second language acquisition in order to determine at what point (or if ever?) this grammar point should be introduced to Anglophone language students.	Orleans B
11:30am – 12:30pm	S	La Survie des cultures francophones: le cas des Bamiléké du Cameroun <i>Speakers: Henriette Sindjui</i> Cette présentation interactive introduit une variété de ressources authentiques sur la culture du peuple Bamiléké du Cameroun et la résistance culturelle dans les anciennes colonies françaises, et décrit les spécificités de la culture Bamiléké en tant qu'élément d'immersion culturelle. La Survie des Cultures Francophones Juillet 2022 (2).pptx	Royal B
12:30pm – 1:30pm	C	Commission Chairs Luncheon <i>Moderators: Eileen Walvoord, Martha Behlow</i> Déjeuner organisé pour les présidents des commissions de l'AATF.	Orleans D
1:30pm – 2:30pm	S	Augmenter la production écrite par l'intermédiaire de la culture dans les cours universitaires Bridge <i>Speakers: Anne Lair, Elodie Petelo</i> Les étudiants du programme d'immersion luttent constamment en production écrite, ce qui a poussé les enseignants du programme Bridge (cours universitaires enseignés au lycée) à faire de l'écriture la priorité des cours. Ces cours sont conçus pour aider les apprenants à développer leurs aptitudes langagières à travers la culture, et ainsi bénéficier de cadres culturels pour faciliter l'écriture et la rendre plus accessible. Nous verrons des techniques d'écriture, et les tâches efficaces pour développer l'écriture.	Queen Anne B

1:30pm – 2:30pm	<p>S How to Create an OER Textbook: Français à la Nouvelle-Orléans <i>Speakers: Charles Mignot</i></p> <p>This session aims to provide participants with the theoretical and practical tools to create an Open Educational Resources textbook. Using the example of Français à la Nouvelle-Orléans, an OER method designed for novice and intermediate college students living in New Orleans, the presenter will share the strategies he used to design and implement an OER method into the curriculum.</p>	Iberville D
1:30pm – 2:30pm	<p>S La Diversité et la communication au cœur de la classe de français <i>Speakers: Anne Violin-Wigent</i></p> <p>Cette présentation va partager un exemple d'un nouveau programme de français de première et deuxième années universitaires. Dans cette université, nous avons décidé de nous concentrer sur la communication orale (mettant donc la grammaire au service de la communication et non le contraire) et sur une représentation plus variée de la réalité du monde francophone (reléguant la France au même rang que d'autres régions francophones au lieu de la mettre au centre).</p>	Royal D
1:30pm – 2:30pm	<p>S Learning Doesn't Stop At The Bell <i>Speakers: Rebecca Fortgang, Kaleb Houle-Lawrence, Grace St. Pierre</i></p> <p>Providing unique insight into the activities of French outside of the classroom, our presentation will highlight our experiences with French in the real world. We will discuss how to optimize organizations like French Honor Society, French Club, and the FAC (a local nonprofit). We will provide a student's perspective on learning French through conversation groups and the creation of specialized courses as well as discuss how other teachers can integrate similar opportunities with their students.</p> <p>https://docs.google.com/presentation/d/1rwes7bY2e1EKfZYgdBE-3fJC1CaXqWPEbKWhwCsc3M/edit?usp=sharing</p>	Bienville C
1:30pm – 2:30pm	<p>S Les neurosciences cognitives peuvent-elles répondre aux besoins des enseignants de L2/LÉ? Les propositions pédagogiques de l'Approche Neurolinguistique <i>Exhibitors: Steeve Mercier, Ph. D.</i></p> <p>L'Approche Neurolinguistique (ANL) pour l'acquisition d'une langue seconde ou étrangère (L2/LÉ) est un nouveau paradigme pour l'enseignement/apprentissage des compétences de communication en L2/LÉ en milieu institutionnel.</p> <p>Conçue au Canada en 1997 et en développement rapide sur les 5 continents – et notamment en Asie – l'approche pédagogique conçue par Joan Netten et Claude Germain trouve sa source dans les avancées majeures des neurosciences cognitives. Elle est en effet fondée sur la théorie neurolinguistique du bilinguisme de M. Paradis (1994, 2004, 2009), sur les travaux de N. Ellis (2011), de N. Segalowitz (2010) et elle a aussi été influencée par les vues de L. Vygotski (1985) sur les interactions sociales.</p> <p>D'une durée d'une heure, cette conférence participative a pour objectif de livrer aux enseignants de L2/LÉ, ainsi qu'aux conseillers pédagogiques, les raisons pour lesquelles cette nouvelle approche s'est avérée nécessaire dès lors qu'ont été posées les questions de l'efficacité des stratégies d'enseignement et du rendement pédagogique des classes de L2/LÉ.</p>	Orleans B
1:30pm – 2:30pm	<p>S Painting with Broad Strokes: Exploring Diversity in Maryse Condé <i>Speakers: Richard Gray</i></p> <p>The presenter will explore the diversity of the French-speaking world through the brushstrokes of Maryse Condé along her narrative voyages in: Histoire de la femme cannibale (2003), Victoire, les saveurs et les mots (2006), Les belles ténébreuses (2008), En attendant la montée des eaux (2010). Rather than portraying Condé simply as a nomadic spirit, our examination will leave us with the impression of an author with a yearning for diversity of local description.</p>	Royal A

1:30pm – 2:30pm	S	Promouvoir le français comme compétence essentielle globale: le grand défi <i>Speakers: Marilyn Lambert-Drache</i>	Royal C
		Dans un contexte global, les universités doivent préparer les étudiants aux 'emplois du 21ème siècle'. L'internationalisation, l'intégration des compétences essentielles, l'éducation expérientielle sont autant de nouvelles exigences auxquelles doivent répondre les départements de français tout en gérant les inscriptions en baisse et les pressions de l'administration et du marché. Nous discuterons l'expérience de départements de français en contexte canadien- incluant le nôtre- face à ces défis et présenterons les solutions pédagogiques explorées.	
1:30pm – 2:30pm	S	Speak Up, I CAN Hear You! Creating Meaningful Speaking Activities for Diverse Learners in the Beginning French Classroom <i>Speakers: JULIE BAKER</i>	Royal B
		How can we provide beginning French students with both the tools to learn to speak more easily and a safe space to express their personal opinions and preferences? We will first delve into how to facilitate student oral production through strategy training. We will then look at how to structure activities (graphic organizers, information-gapped pair work) but also how to extend them to make them reflect more purposeful communication. Finally, we will discuss how to make activities more inclusive (and I have just added a section on incorporating both gender-inclusive and gender-neutral language---within the gendered structure of French)!	
1:45pm – 3:45pm	A	AATF Delegate Assembly <i>Moderators: Eileen Walvoord</i> <i>Speakers: AATF</i>	Royal Salon
		Réunion annuelle des chapitres de l'AATF. La séance est ouverte à tous les membres intéressés et sera aussi diffusée en direct sur Zoom.	
2:45pm – 3:45pm	S	Allons au cinéma! <i>Speakers: HUNTER DAVIS, Christine Gaudry</i>	Royal B
		Le problème de l'éducation aujourd'hui en France est un thème très souvent abordé au grand écran. Être et avoir (2002), L'Esquive (2003), Les Choristes (2004), Entre les Murs (2008), Le Chemin de l'école (2013), L'Heure de la sortie (2018), La Lutte des classes (2019) sont parmi les plus récents. Dans cette session, vous découvrirez le dernier en date, La Vie scolaire (2020). Cette présentation interactive, informative et interculturelle vous offrira des ressources authentiques dont vous pourrez vous servir dans votre salle de classe.	
2:45pm – 3:45pm	S	Au-delà de la dictée: l'inventaire d'orthographe française <i>Speakers: Joseph McFadden</i>	Orleans B
		Apprendre comment dépister la littératie de votre classe à travers leur étape d'orthographe. Avec environ 36 phonèmes et de 130 jusqu'à environ 175 graphèmes, le défi et les enjeux de la langue française peuvent être énormes pour nos étudiants. L'inventaire de l'orthographe facilite la tâche et nous outille dans un monde éducatif de plus en plus guidé par les données.	
2:45pm – 3:45pm	S	I BELIEVE...Encouraging Proficiency Through Mindfulness and SEL Activities <i>Speakers: Jennifer Schwester</i>	Queen Anne B
		Students truly love to give their opinions. By allowing students a safe space to express them (after creating ground-rules), mindfulness and SEL activities in French will help students to develop kindness, caring, and understanding amongst themselves.	
		Mindfulness and Social Emotional Learning activities encourage participation and create a platform to introduce and discuss challenging topics.	
2:45pm – 3:45pm	S	La Carnaval à travers le monde francophone <i>Speakers: Béren Sacra</i>	Bienville C
		Cette séance vise à élargir la sensibilisation culturelle des participants en illustrant les façons distinctes dont les communautés francophones célèbrent le carnaval. Par le biais de l'exploration de chaque festivité et de la réflexion qui en découle, les participants vont acquérir non seulement une appréciation du caractère unique de chaque carnaval, mais aussi une compréhension plus profonde du patrimoine culturel sur lequel chacun d'eux est basé.	

2:45pm – 3:45pm	S	<p>Le Loup et nous</p> <p><i>Speakers: Sandrine Collomb</i></p> <p>Qui a peur du grand méchant loup ? les participants découvrirons comment inclure une perspective culturelle centrée sur le loup à tous les niveaux. Les ressources et activités présentées permettent de pratiquer toutes les compétences dans les trois mode de communication . à travers les thèmes requis pour les examens du International Baccalaureate Language B et du AP French Language and Culture.</p>	Royal D
2:45pm – 3:45pm	S	<p>Maîtrisez le français avec la musique de GIMS</p> <p><i>Speakers: Kristen Phillips</i></p> <p>Laissez les bons temps rouler dans votre salle de classe avec du matériel pédagogique FLE sur la musique de (Maître) GIMS. Travaillez la compréhension orale et écrite, révisez et pratiquez la grammaire et faites parler et écrire vos élèves intermédiaires et avancés - le tout au rythme entraînant de la musique tendance de GIMS ! Mon matériel est soutenu par GIMS qui a enregistré des réponses à mes questions d'analyse. Vos élèves peuvent comparer leurs réponses à celles de l'artiste lui-même dans ses propres mots.</p>	Royal C
2:45pm – 3:45pm	S	<p>Musical Gumbo in the Classroom: Cajun, Zydeco, Swamp Pop, and Jazz from New Orleans to Paris</p> <p><i>Speakers: JUDITH FAILONI</i></p> <p>Untangle the mélange of French music in Louisiana while exploring strategies to engage students' interest in Franco-American culture and its role in American country music and French popular music. Listen to a variety of styles, lyrics, and artists, with classroom activities to enhance language skills and cultural proficiency. A packet of resources, song lyrics, and on-line examples will be provided.</p>	Iberville D
2:45pm – 3:45pm	S	<p>The French Paradox</p> <p><i>Speakers: HOLLY PURSLEY</i></p> <p>The French Paradox—what is this? Why are French people able to eat a high fat diet rich in an abundance of cheeses, butter, sauces and foie gras and yet still have protective cardiometabolic effects? One theory is that red wine in the French diet reduces cardiometabolic risks, and this is known as The French Paradox. The epidemiology, pathophysiology, and biochemistry of this theorized paradox will be explored in this session.</p>	Royal A
4:00pm – 6:00pm	X	<p>Walking Tour #4 of the French Quarter</p> <p>Note that there are two different tours scheduled ten minutes apart. Please read your ticket carefully for the correct time since the number of participants in each tour is limited. The La Louisiane Créole French Quarter Tour with Tours by Marguerite will begin at the Hermann-Grima House at 820 St. Louis St. (a 6-minute walk from the Hotel Monteleone). We ask that guests arrive 10 min before the tour start time that is indicated on your ticket.</p>	TBA
4:10pm – 6:10pm	X	<p>Walking Tour #5 of the French Quarter</p> <p>Note that there are two different tours scheduled ten minutes apart. Please read your ticket carefully for the correct time since the number of participants in each tour is limited. The La Louisiane Créole French Quarter Tour with Tours by Marguerite will begin at the Hermann-Grima House at 820 St. Louis St. (a 6-minute walk from the Hotel Monteleone). We ask that guests arrive 10 min before the tour start time that is indicated on your ticket.</p>	TBA
7:30pm – 9:30pm	E	<p>Gala de l'AATF</p> <p>Venez fêter avec nous les lauréats de l'AATF de 2020, 2021 et 2022 et célébrer la conclusion de nos retrouvailles à la Nouvelle-Orléans.</p>	Queen Anne Ballroom

JULY 14 • THURSDAY

6:30am – 7:30am	E	<p>Séance de yoga <i>Speakers: Jennifer Schwester</i> Join us for an early-morning yoga session en français!</p>	Bienville B
8:30am – 9:30am	S	<p>Enseigner deux niveaux à la fois? <i>Speakers: Andrea Isabelli</i> Êtes-vous obligé d'enseigner deux niveaux de français dans la même salle de classe à la même fois ? C'est fou, n'est-ce pas ? C'est tout à fait possible...difficile, mais possible. Je partagerai comment je l'ai fait, avec beaucoup de succès ! Je vous donnerai en plus les curriculas que j'ai créés comme exemples. On aura plein de temps pour les questions, et l'échange d'idées.</p> <p>Présentation</p>	Royal B
8:30am – 9:30am	S	<p>French is Fun Day! <i>Speakers: HOLLY PURSLEY</i> French is Fun Day! Learning a foreign language can be challenging. Sometimes students need a break from all of the grammar rules and new vocabulary. Making learning fun is key to success. Having a day every one or two weeks throughout the school year known as "French is Fun Day" helps students appreciate learning French while having fun!</p>	Royal C
8:30am – 9:30am	S	<p>L'Intégration du jeu en classe de FLE <i>Speakers: CHARLOTTE JIMENEZ</i> On a tendance à penser que le jeu n'est réservé qu'aux enfants. Cependant, dans le cadre de l'apprentissage, il est démontré qu'il est bénéfique à tous les âges. Les barrières tombent, la timidité s'envole, la confiance et la complicité s'installent. Quoi de plus propice pour apprendre? Que ce soit pour travailler des concepts de grammaire, enrichir son vocabulaire, travailler sa mémoire, favoriser la communication écrite et orale, le jeu occupe une place fondamentale, si c'est pour ne pas dire centrale, dans la classe de FLE.</p>	Royal A
8:30am – 9:30am	S	<p>Outside of the Box: Virtual Field Trips and Digital Escape Rooms <i>Speakers: Dawn Young</i> As the global COVID pandemic has made traditional travel with students a distant memory, create new cross-cultural memories with your students through virtual field trips through AirBnB online experiences. Also, give your students collaborative puzzle-solving experiences through a digital escape from the Musée du Louvre.</p>	Royal D
8:30am – 9:30am	S	<p>Teaching French Cultural Norms Through a "Windows to Culture" Approach <i>Speakers: NADINE O'CONNOR DI VITO</i> We all know that language and culture are linked. Even so, French language textbooks commonly present the language as separate from its culture. This talk will show why the culture capsule approach is problematic and why teaching French through authentic discourse samples, offering numerous windows to culture, more effectively leads both to interactional competence and intercultural understanding.</p>	Royal Salon
8:30am – 9:30am	S	<p>United Nations Sustainable Goal Campaign <i>Speakers: Kimberley Harter</i> Explore the diversity of Francophone countries in Africa by creating a campaign to support United Nations Sustainable Goals! Geared toward upper-level language learners, this presentation will provide guidelines to create, present, promote and act upon a campaign based upon an "Objectif Durable". Provide your learners with the tools needed to create an action plan from the ground up and broaden your student's global competence by showing young citizens that they alone can make a difference! (75 words)</p>	Bienville C

9:45am – 10:45am	S	<p>Découvrez le monde “Arabesque” avec la musique de Nassi</p> <p><i>Speakers: Kristen Phillips</i></p> <p>Soyez la bienvenue au monde « Arabesque » de l'artiste Nassi. La musique de ce chanteur, compositeur et parolier français reflète le brassage des cultures française et marocaine. Apprenez à enseigner au sujet de l'identité et de la culture maghrébine ainsi que la langue française en même temps avec mes fiches de travail sur des chansons de Nassi. Nommé trois fois à la Manie Musicale, la musique de Nassi plaît aux élèves et aux professeurs et ses titres et ses clips sont parfaitement adaptés à la salle de classe FLE. Nassi a gentiment enregistré des messages vocaux et des vidéos pour accompagner mon matériel. Vos élèves pourront comparer leurs réponses à mes questions d'analyse sur les paroles et les clips à celles de l'artiste lui-même. Faites découvrir le monde « Arabesque » à vos élèves avec la musique de Nassi.</p>	Royal C
9:45am – 10:45am	S	<p>Dis-moi un peu plus! Strategies to Get Your Students Talking and to Generate Curiosity</p> <p><i>Speakers: Ashli Sambaluk, EMILY WHITEHURST</i></p> <p>We will examine the difference between purposeful questioning and “language practice” providing a variety of engaging strategies which you will experience first hand. By teaching students to “question everything”, these strategies will motivate your learners to implement their critical thinking skills such as adding detail and developing curiosity which will naturally encourage them to “level up” in their proficiency. Furthermore, you'll grow in your own proficiency regarding 90% Comprehensible target language use in class (including what is comprehensible to whom)!</p>	Royal Salon
9:45am – 10:45am	S	<p>Every Trick in the Book: Reading Instruction in the World Language Classroom</p> <p><i>Speakers: Lisa Bartels</i></p> <p>Reading instruction poses unique challenges in world language classrooms. How do I know students really understood the selection, prevent reliance on translators, and encourage high-level thinking, rather than just ‘read and answer the questions’? We will investigate ways to enhance reading instruction, including text selection; pre-, during- and post-reading activities; and techniques for tying reading to other language skills. Teachers will leave this session with “every trick in the book” to apply in class!</p>	Royal A
9:45am – 10:45am	S	<p>Krik! Krak! Haïti</p> <p><i>Speakers: Christen Campbell</i></p> <p>Haïti stands out as the poorest nation in the Western Hemisphere and is routinely highlighted for the many obstacles it faces. In contrast, this session aims to highlight the rich cultural identity of Haiti that is often overlooked in French classes. In this interactive session, participants will learn of authentic resources, across all levels. Teachers will gain valuable insight and strategies to implement authentic content directly into their French lessons that celebrate the Haitian identity.</p>	Royal D
9:45am – 10:45am	S	<p>The Words We Choose: Bringing More Compassion into the Classroom</p> <p><i>Speakers: Jennifer Schwester</i></p> <p>By being mindful and compassionate towards themselves, teachers can better serve their students. Attendees will work on cultivating tools to learn and experience mindful self-compassion and how to help their students translate these valuable life-skills into the classroom and beyond.</p>	Royal B
9:45am – 10:45am	S	<p>Venez TARTer</p> <p><i>Speakers: Anne Violin-Wigent</i></p> <p>Vous connaissez la tradition de TART ? C'est le Thursday Afternoon Recreational Time, mais ça marche pour les autres jours de la semaine aussi (MART, WART...). C'est donc l'occasion parfaite pour venir papoter, jouer et rire en français ! Pour commencer, nous choisirons à quel jeu jouer puis nous y jouerons ensemble dans une compétition plus ou moins amicale.</p>	Bienville C